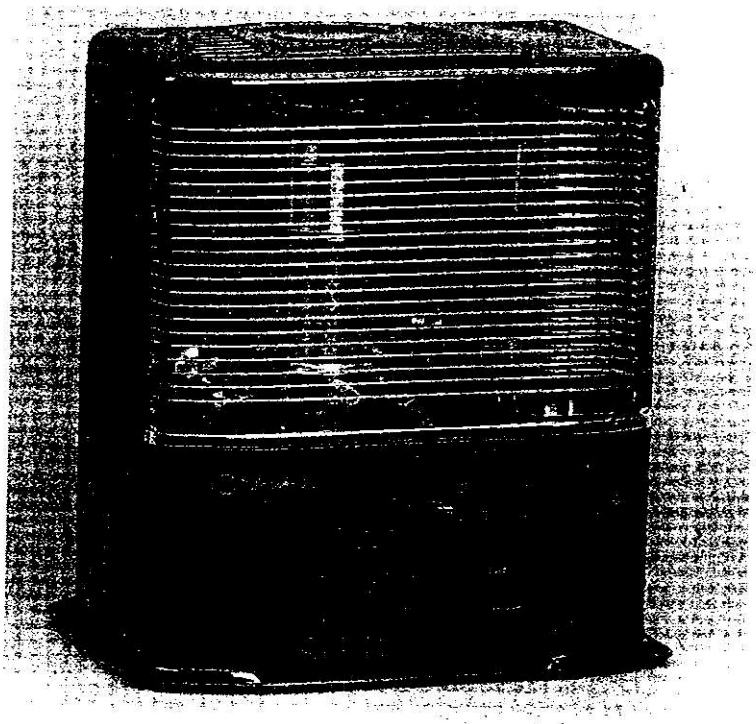
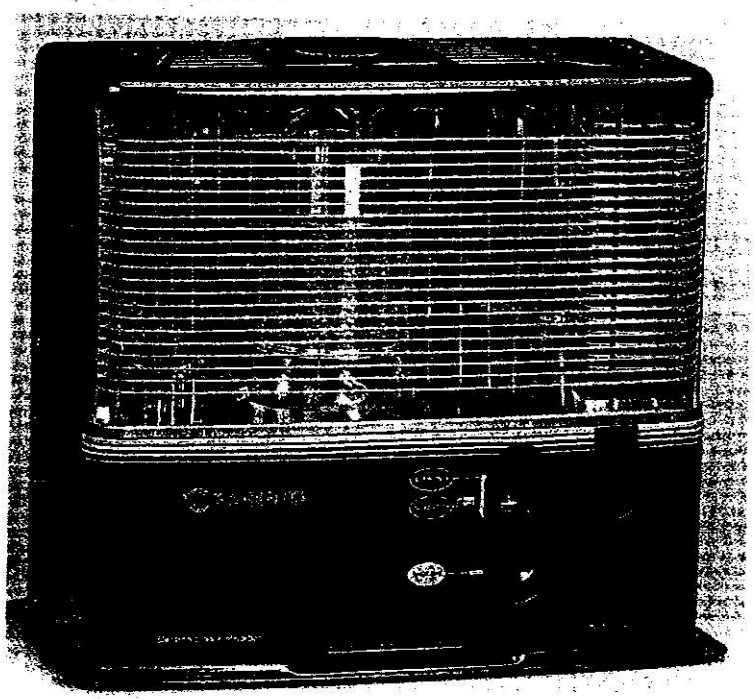
SONNENKÖNIG

PETRO-Petrolheizgeräte



S24 S/S24 L/S27



S36

Für die Schweiz gültige Gebrauchsanweisung

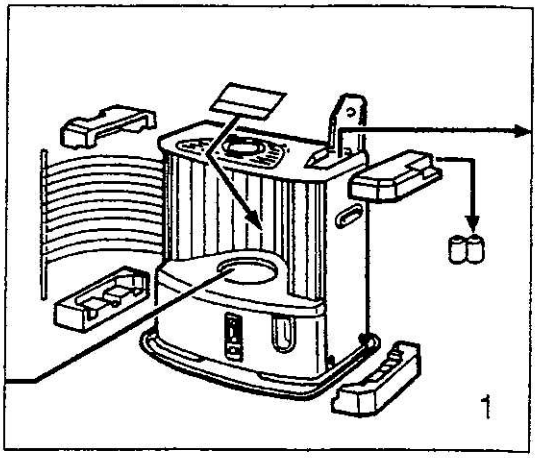
Petro S24 S/S24 L/S27/S36

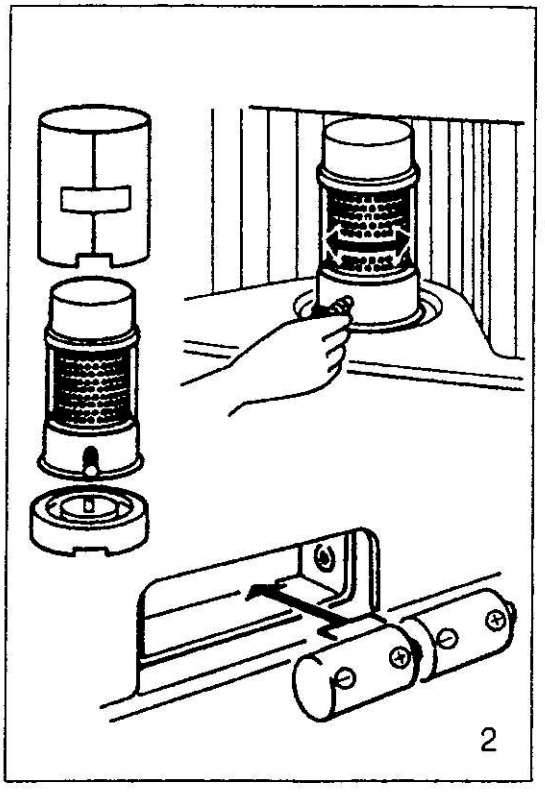
Ratschläge und Anmerkungen
Conseils et remarques

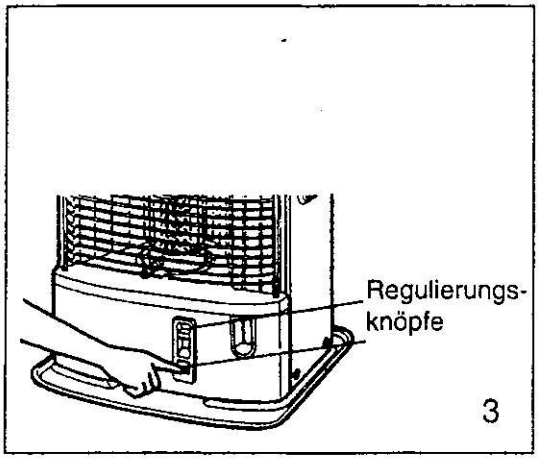
1. Der Petroleumofen verbraucht Sauerstoff. Achten Sie daher darauf, dass das Zimmer, in dem das Gerät steht, ausreichend durchlüftet wird.
   Le poêle à pétrole consomme de l'oxygène. Prière de prendre soin que la chambre, dans laquelle se trouve l'appareil, soit suffisamment aérée.
2. Benutzen Sie als Brennstoff unsern «Combustar» Spezial-Brennstoff oder gereinigtes Lampenpetrol für Heizzwecke, um eine schlechte Verbrennung und eine Verstopfung des Dochtes zu vermeiden.
   N'utilisez comme combustible que notre «Combustar», le carburant sans odeur pour poêles à pétrole ou le pétrole, lampant déodorisé pour chauffer afin d'éviter une mauvaise combustion ou une obstruction de la mèche.
3. Setzen Sie den Petroleumofen keiner Zugluft aus.
   Ne pas mettre le poêle à pétrole dans un endroit à courants d'air.
4. Verhüten Sie einen Brand mit Hilfe Ihres gesunden Menschenverstandes (stellen Sie das Gerät nicht vor leicht brennbare Gegenstände oder unter Vorhänge usw.).
   Evitez un incendie en utilisant le bon sens (ne pas mettre l'appareil devant des objets qui brûlent facilement, ou en-dessous des rideaux, etc.).
5. Aufbewahrung des Petroleums: an einem trockenen, kühlen und gut gelüfteten Ort. Setzen Sie es nie dem direkten Sonnenlicht aus. Verwenden Sie keine Behälter, die bereits vorher für chemische Produkte oder andere Brennstoffarten benutzt wurden.
   Stockage du pétrole: dans un endroit sec, frais bien ventilé; jamais en contact direct avec le rayonnement solaire. Ne pas employer des récipients qui ont servi pour des produits chimiques ou des combustibles autres que le pétrole.
6. Um eine schlechte und unvollständige Verbrennung zu vermeiden, ist darauf zu achten, dass Gas- und Luftstrom in dem Gerät nicht behindert werden (etwa durch Verstopfung der Öffnungen).
   Afin d'éviter une mauvaise combustion, et incomplète, il faut prendre soin que dans l'appareil le courant d'air et le gaz ne soient pas encombrés (par exemple en obstruant les orifices).
7. Das Gerät muss so waagrecht wie möglich aufgestellt werden. Dies kann mit Hilfe des Neigungsanzeigers kontrolliert werden, der an der Seite des Gerätes angebracht ist.
   L'appareil est à utiliser dans une position la plus horizontale possible. Pour contrôle il y a sur le côté de l'appareil un indicateur de niveau.

Benutzung/*Utilisation*

1. Kartonschachtel öffnen und die **ganze** Verpackung entfernen (Zeichnung 1).
   *Ouvrez la boîte en carton et enlevez **tout** emballage (dessin 1).*
2. Den Brenner richtig an seinen Platz auf den Dochthalter stellen und mit Hilfe der Spirale hin und her bewegen, um zu fühlen, ob er gut an seinem Platz sitzt (Zeichnung 2).
   Placez le brûler sur le support de la mèche et assurez-vous du bon alignement du brûleur en le glissant deux ou trois fois de gauche à droite (dessin 2).
3. Die Batterien auspacken und in den Batteriehalter legen.
   Déballez les piles et placez-les dans le boîtier à piles.
4. Den herausnehmbaren Tank herausheben und füllen.
   Die Verpackung enthält einen Siphon, um dies zu vereinfachen (den Stöpsel des Siphons aufschrauben, um das Füllen zu stoppen). Stellen Sie den Tank in den Heizofen zurück und warten Sie nach dem Füllen 20 bis 30 Minuten (das erste Mal), damit sich der Docht bis oben mit Petroleum vollsaugen kann.
   Enlevez le réservoir amovible et remplissez à l'aide du siphon (pour arrêter le remplissage desserrez le bouchon du siphon). Replacez le réservoir dans le radiateur et attendez 20 à 30 min. après le remplissage (la première fois) de façon que la mèche soit imprégnée de pétrole jusqu'au dessus.
5. Drücken Sie den Hebel (3) ganz hinunter. Der Docht kommt nach oben, die Zündkerze wird gegen den Docht gedrückt und der elektrische Kontakt wird geschlossen.
   Poussez le levier (3) jusqu'au fond, la bougie d'allumage touche la mèche.
6. Sobald der Docht zu brennen anfängt, den Hebel (3) loslassen (nicht spicken lassen).
   Dès que la mèche commence à brûler lâchez le levier (3). Laissez pas tomber le levier.
7. Prüfen Sie, ob der Brenner gut an seinem Platz sitzt (siehe Punkt 2).
   Vérifiez si le brûleur est bien mis en place (voir point 2).







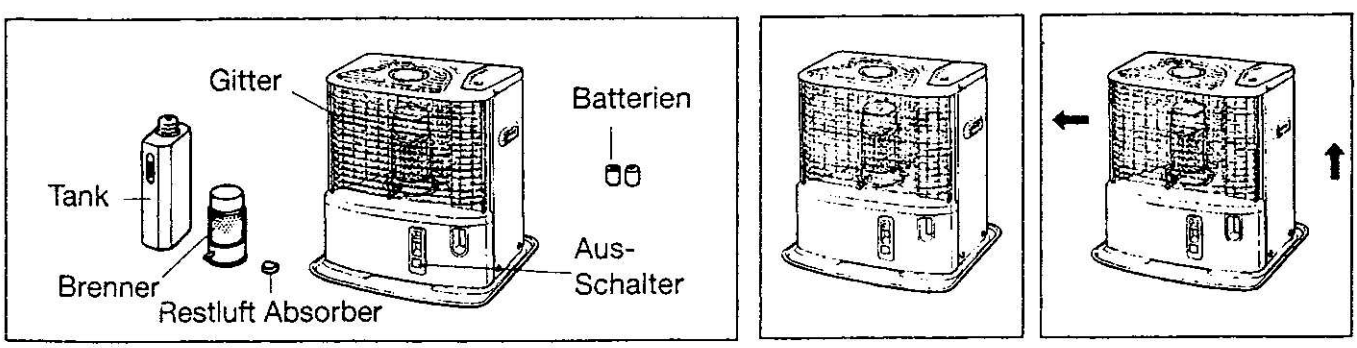
8. Wenn der Brenner gut erwärmt ist, kann man die Flamme mit Hilfe des Hebels (3) regulieren.
   Die Flamme darf nicht zu hoch stehen (sie darf nicht über den oberen Teil des Brenners hinauskommen). Die Flamme darf aber auch nicht zu tief stehen (der Aussenzylinder [20] muss also immer rotglühend bleiben) Somit darf nur der obere Teil des Innenzylinders von hell bis dunkel reguliert werden.
   Quand le brûleur est bien échauffé, on peut régler la flamme à l'aide du levier (18). Il faut prendre soin que la flamme ne dépasse pas la partie supérieure du brûleur. La flamme ne peut non plus être mise trop basse: le cylindre extérieur (20) doit rester chauffé au rouge. Donc seulement le haut du cylindre intérieur peut être réglé de sombre à vif.
9. Die Flamme wird gelöscht, indem man die Ausschaltvorrichtung (15) nach unten drückt.
   Pour éteindre la flamme, poussez le dispositif d'arrêt (15) vers le bas.
10. Bei einer nachfolgenden Verwendung ab Punkt 4 oder 5 wiederholen.
    Lors d'une utilisation suivante, reprendre depuis le point 4 ou 5.

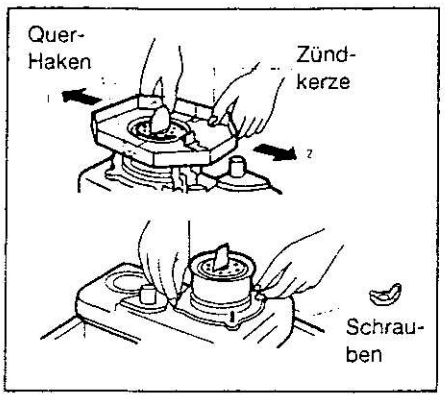
Ein paar Ratschläge/*Quelques conseils*

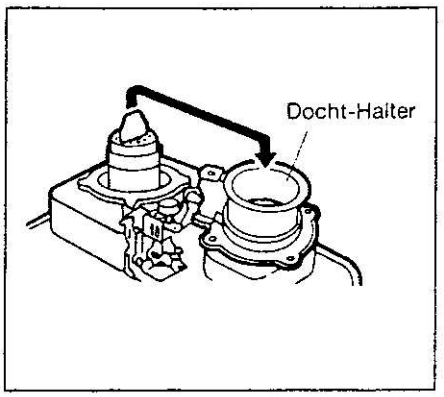
- Um die Geschmeidigkeit des Dochts aufrechtzuerhalten, muss man das Gerät regelmässig brennen lassen, bis der Tank leer ist.
  Afin de maintenir la souplesse de la mèche, il faut régulièrement laisser brûler jusqu'à ce que le réservoir soit vide.
- Wenn der Docht infolge der Schlacke hart geworden ist, drücken Sie den Docht vorsichtig mit den Fingern, damit sich die Schlacke löst, dann mit einer weichen Bürste säubern.
  Quand la mèche est devenue dure à cause du cambouis, pincez prudemment la mèche à l'aide des doigts afin d'émietter le cambouis, puis nettoyez avec une brosse souple.
- Wenn der Docht zu hart geworden ist, so dass das Gerät nicht mehr richtig funktioniert, muss der Docht erneuert werden.
  Quand la mèche est devenue trop dure de la sorte que l'appareil ne fonctionne plus convenablement, il faut remplacer la mèche.

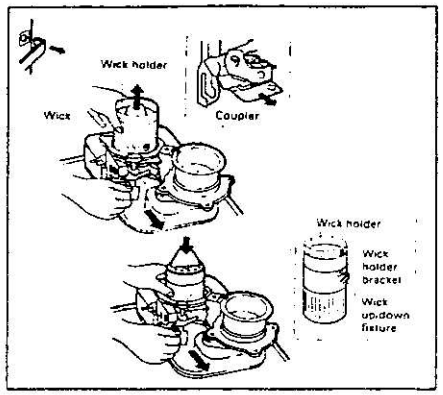
Auswechseln des Dochtes/Remplacement de la mèche

1, 2, 3 Entfernen Sie den Tank, den Brenner, die Batterien und das Gehäuse.
1, 2, 3 Ecartez le réservoir, le brûleur, les batteries et la boîte.





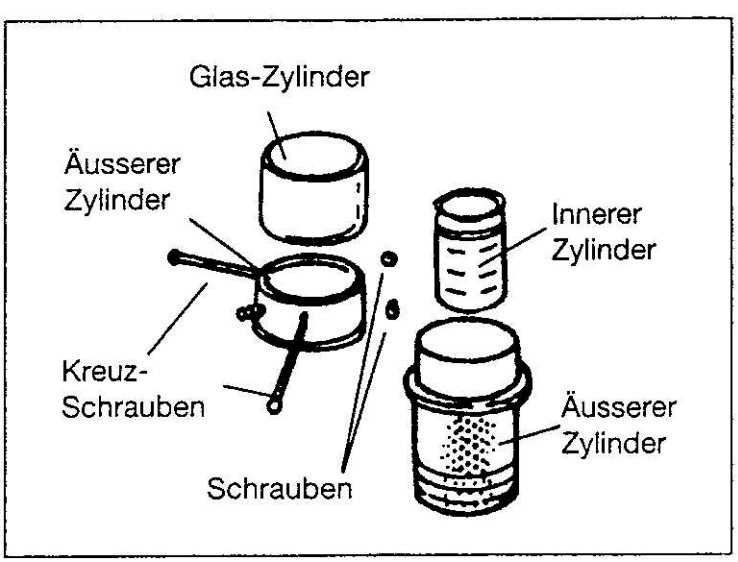




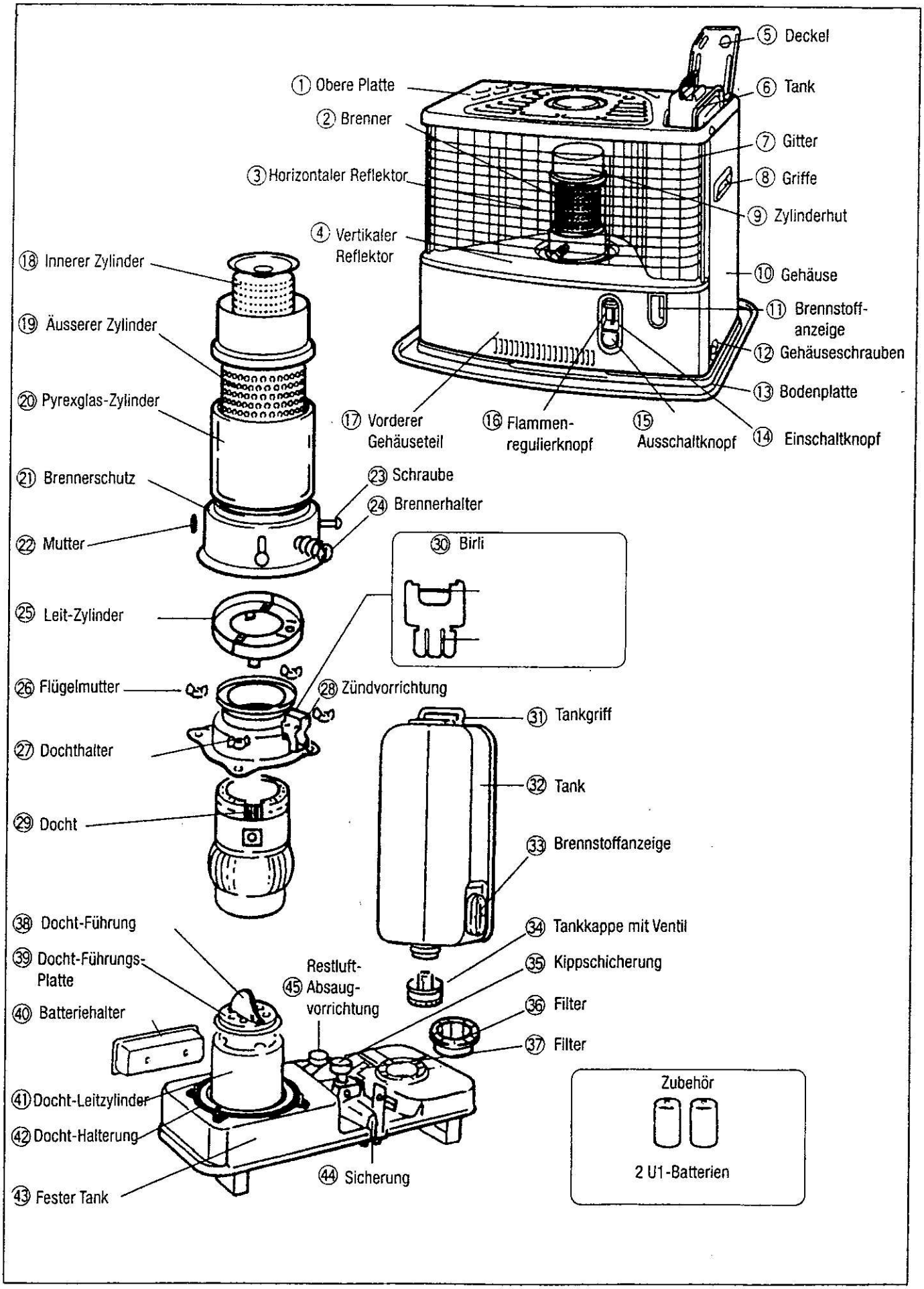
4. Flügelmutter lösen und Schraube A in die Öffnung stecken, um den Mechanismus zu blockieren; entfernen Sie den Dochthalter (1), und haken Sie die kleine, gebogene Stange los.
   Enlevez les 4 écrous à ailettes et indroduire la vis A dans le trou pour bloquer le mécanisme et enlevez le culot de la mèche (1) et décrochez la petite barre courbée.
5. Drehen Sie den Dochtträger aus den Klemmen 2 heraus und heben Sie den Dochtträger.
   Tournez le porte-mèche hors des attaches 2 et soulevez le porte-mèche.
6. Docht aus Dochtträger nehmen und den neuen Docht an dessen Stelle setzen.
   Enlevez la mèche et introduisez la nouvelle mèche dans le support.
7. Das Gerät in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammensetzen.
   Remontez l'appareil dans l'ordre inverse.

Auswechseln der Zündkerze/
Remplacement de la bougie d'allumage

Wenn die Zündkerze nicht mehr richtig arbeitet, prüfen Sie zuerst nach, ob nicht die Batterien verbraucht sind. Wenn dies nicht der Fall ist, muss die Kerze ersetzt werden. Die Kerze sitzt in einer Fassung. Neue Zündkerze in den Halter stecken.



Quand la bougie d'allumage ne fait plus son travail, vérifiez d'abord si les batteries ne sont pas épuisées. Si ce n'est pas le cas, il faut remplacer la bougie. La bougie se trouve dans une douille à baionette. Tenez une main à l'arrière du support et poussez en tournant, de l'autre main dans le sens opposé à celui des aiguilles d'une montre, après quoi on peut retirer la bougie d'allumage. Indroduisez la nouvelle bougie dans le support et replacez-la en poussant et en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.


① Obere Platte
② Brenner
③ Horizontaler Reflektor
④ Vertikaler Reflektor
⑤ Deckel
⑥ Tank
⑦ Gitter
⑧ Griffe
⑨ Zylinderhut
⑩ Gehäuse
⑪ Brennstoff-anzeige
⑫ Gehäuseschrauben
⑬ Bodenplatte
⑭ Einschaltknopf
⑮ Ausschaltknopf
⑯ Flammen-regulierknopf
⑰ Vorderer Gehäuseteil
⑱ Innerer Zylinder
⑲ Äusserer Zylinder
⑳ Pyrexglas-Zylinder
㉑ Brennerschutz
㉒ Mutter
㉓ Schraube
㉔ Brennerhalter
㉕ Leit-Zylinder
㉖ Flügelmutter
㉗ Dochthalter
㉘ Zündvorrichtung
㉙ Docht
㉚ Birli
㉛ Tankgriff
㉜ Tank
㉝ Brennstoffanzeige
㉞ Tankkappe mit Ventil
㉟ Kippschicherung
㊱ Filter
㊲ Filter
㊳ Docht-Führung
㊴ Docht-Führungs-Platte
㊵ Batteriehalter
㊶ Docht-Leitzylinder
㊷ Docht-Halterung
㊸ Fester Tank
㊹ Sicherung
㊺ Restluft-Absaug-vorrichtung
Zubehör
2 U1-Batterien

Ersatzteilliste/*Liste des pièces rechange*

Ziffer/Chiffre	Beschreibung/Description	Bestell-Nr./No de commande	
		S24/S27	S36
1	Obere Platte	24-001	36-001
2	Brenner	24-002	36-002
3	Horizontaler Reflektor	24-003	36-003
4	Vertikaler Reflektor	24-004	36-004
5	Deckel	24-005	36-005
6	Tank	24-006	36-006
7	Gitter	24-007	36-007
8	Griffe	24-008	36-008
9	Zylinderhut	24-009	36-009
10	Gehäuse	24-010	36-010
11	Brennstoffanzeige	24-011	36-011
12	Gehäuseschrauben	24-012	36-012
13	Bodenplatte	24-013	36-013
14	Einschaltknopf	24-014	36-014
15	Ausschaltknopf	24-015	36-015
16	Flammenregulierknopf	24-016	36-016
17	Vorderer Gehäuseteil	24-017	36-017
18	Innerer Zylinder	24-018	36-018
19	Äusserer Zylinder	24-019	36-019
20	Pyrexglas-Zylinder	24-020	36-020
21	Brennerschutz	24-021	36-021
22	Mutter	24-022	36-022
23	Schraube	24-023	36-023
24	Brennerhalter	24-024	36-024
25	Leitzylinder	24-025	36-025
26	Flügelmutter	24-026	36-026
27	Dochthalter	24-027	36-027
28	Zündvorrichtung	24-028	36-028
29	Docht	24-029	36-029
30	Birli	24-030	36-030
31	Tankgriff	24-031	36-031
32	Tank	24-032	36-032
33	Brennstoffanzeige	24-033	36-033
34	Tankkappe mit Ventil	24-034	36-034
35	Kippsicherung	24-035	36-035
36	Filter	24-036	36-036
37	Filter	24-037	36-037
38	Docht-Führung	24-038	36-038
39	Docht-Führungsplatte	24-039	36-039
40	Batteriehalter	24-040	36-040
41	Docht-Leitzylinder	24-041	36-041
42	Docht-Halterung	24-042	36-042
43	Fester Tank	24-043	36-043
44	Sicherung	24-044	36-044
45	Restluft-Absaugvorrichtung	24-045	36-045

Technische Angaben/*Spécifications*

	Petro S24 S/L	Petro S27	Petro S36
Heizleistung	1200–2400 Watt	1400–2700Watt	1800–3600 Watt
Brennstofftank	1 fest und 1 herausnehmbar	1 fest und 1 herausnehmbar	1 fest und 1 herausnehmbar
Tankinhalt	4.2 Liter	4.8 Liter	4.5 Liter
Verbrauch	0.25 l/Std. max	0.28 l/Std. max	0.36 l/Std. max
Docht	Glasfaser	Glasfaser	Glasfaser
Verbrennungssystem	Doppelbrenner	Doppelbrenner	Doppelbrenner
Keramikbesch.-Brenner	nein/ja	ja	ja
Restluft-Absorber	nein/ja	ja	ja
Masse BxHxT cm	40x44x33	44x51x32	56x48x31
Gewicht	6.5 kg	7.5 kg	10.5 kg
Farbe	grau	grau	weiss
*Garantie	5 Jahre	5 Jahre	5 Jahre

*Ausgenommen Docht, Filter, Batterien, Glühbirne und Folgeschäden aus schlechter oder ungenügender Petrolqualität.

Generalvertretung für die Schweiz und das Fürstentum Liechtenstein

ARMIN SCHMID
ULISBACH

Armin Schmid, 9631 Ulisbach
Tel. 0848 870 850
Fax 0848 870 855
www.armin-schmid.ch

April 2002